Métailié

Janvier 2020

- Mia Couto
  Les Sables de l'empereur
  Bibliothèque portugaise – Mozambique

- Jorge Franco
  Le Ciel à bout portant
  Bibliothèque hispano-américaine – Colombie

- Jorge Franco
  La Fille aux ciseaux
  Suite hispano-américaine – Colombie

- Anna Seghers
  La Septième Croix
  Bibliothèque allemande – Allemagne

Février 2020

- Arnaldur Indridason
  Les Fantômes de Reykjavik
  Bibliothèque nordique (NOIR) – Islande

- Horacio Castellanos Moya
  La Mémoire tyrannique
  Bibliothèque hispano-américaine – Salvador

- Horacio Castellanos Moya
  L'Homme en arme
  Suite hispano-américaine – Salvador

- Óscar et Juan José Martínez
  El Niño de Hollywood
  Comment les USA et le Salvador ont créé le gang le plus dangereux du monde
  Bibliothèque hispano-américaine – Salvador

Mia Couto

Les Sables de l'empereur

En librairie le 9 janvier 2020

Un roman historique foisonnant : une grande fresque sur la fin d'un des derniers grands empereurs au XIXe siècle.

À la fin du XIXe siècle, le Mozambique est ravagé par les guerres de clans et contre les colonisateurs.

La puissance coloniale portugaise se heurte à Ngungunyane, en une valse-hésitation pilotée depuis Lisbonne. Germano découvre l'Afrique de l'Est en prenant son poste dans un village perdu. Sa mission est totalement vide de sens. Là, il fait la connaissance d'Imani. Dans ses rapports à sa hiérarchie, Germano raconte les transformations de la région mais surtout de son âme avec en toile de fond l'affrontement entre la monarchie coloniale et Ngungunyane ainsi que les guerres entre clans africains. Imani raconte les changements des destins et du pays. Elle décrit l'avancée de la colonisation, les structures familiales, les traditions qui cherchent à subsister, les migrations. Elle s'aperçoit aussi que ce qui la distingue, sa maîtrise du portugais, la sépare de ses voisins qui la voient différente, trop loin d'eux, tandis que les Portugais la considèrent trop proche. Liés par un amour ambigu, Imani et Germano partent sur le fleuve dans une itinérance chaotique et aventureuse qui les confronte à la réalité de la guerre. Ngungunyane, vaincu et humilié, est embarqué avec une partie de sa cour, dont Imani enceinte, vers Lisbonne puis exilé aux Açores.

Deux personnages de fiction, Germano, un soldat portugais exilé sans espoir de retour parce que républicain, et Imani, une jeune Africaine, trop belle et trop intelligente, son interprète, sont le fil rouge de ce roman où ils évoluent parmi des personnages historiques biens réels, comme l'empereur africain Ngungunyane et le flamboyant Mouzinho de Albuquerque, "pacificateur" du Mozambique.

Mia Couto, romancier dans un pays où l'oralité règne, décrit ces trajectoires d'une écriture concise et puissamment évocatrice. Il écrit ainsi un grand texte sur l'incompréhension et la construction de la peur de l'autre.

« Mia Couto est l'un des auteurs les plus intéressants et les plus importants d'Afrique. » Henning Mankell

« Une profonde méditation sur la guerre, sur la fragilité des empires et sur la façon dont le langage nous construit. » The New York Times

Bibliothèque portugaise
Titre original : *As areias do imperador*
Traduit du portugais (Mozambique)
par Elisabeth Monteiro Rodrigues
672 pages / 25 €
ISBN : 979-10-226-0987-6

Mia COUTO est né au Mozambique en 1955. Après avoir étudié la médecine et la biologie, il s'engage aux côtés du FRELIMO en faveur de l'indépendance du pays, devient journaliste puis écrivain. Il travaille actuellement comme biologiste et enseigne l'écologie à l'université de Maputo. **Ses romans sont traduits dans plus de 30 pays.** Il a reçu de nombreux prix pour son œuvre, dont le Prix de la francophonie en 2012, le prix Camões en 2013, le prix Neustadt 2014 (Allemagne), il a également été finaliste de l'Impac Dublin Literary Award et du Man Booker International Prize en 2015.

Une grande fresque sur la fin d'un des derniers grands empereurs africains du Sud du Mozambique au 19eme siècle. Elle se développe en trois parties : *Les femmes de cendre* et l'attente du conflit ; *L'épée et la sagai*e, la guerre et ses héros ; *Les Buveurs d'horizon*, la chute de l'Empereur Ngungunyane et son exil forcé. Ces 3 chapitres ont été publiés en volume séparés avant que l'auteur les réécrive en les unissant en un seul livre.

Jorge Franco

Le Ciel à bout portant

En librairie le 16 janvier 2020

Ceci n'est pas un roman sur les narcotrafiquants mais sur leurs enfants, victimes de leurs propres pères.

Si une des grandes questions de la littérature est comment "tuer" le père, que faire quand son propre père a été le bras droit de l'un des plus grands assassins du pays ?

Un roman qui ne vous laisse aucune trêve et qu'on dévore fasciné.

Larry arrive à Medellín douze ans après la disparition de son père, un mafieux proche de Pablo Escobar. Il revient pour enterrer les os de son père récemment découverts dans un dépôt d'ordures. À son arrivée, ce n'est pas sa mère, l'ex-Miss Medellín, qui l'attend, mais Pedro, dit Le Dictateur, son ami d'enfance qui vient le chercher pour le plonger dans la Alborada, une fête populaire de pétards, fusées et feux d'artifice durant laquelle personne ne dort et où tous perdent la tête. Larry retrouve son passé familial et une ville encore marquée par l'époque la plus sombre de l'histoire du pays.

Entrecroisant ces différents plans, Jorge Franco, étonnant de maîtrise narrative, fait le portrait de la génération des enfants du narcotrafic, qui sont de fait les victimes de leurs pères, et nous interroge sur l'importance de la mémoire pour que l'histoire ne se répète pas :

« Tant de temps, tant de temps, pour que tout reste pareil. Ou pire. Une reine de beauté qui vieillit, un frère qui se réfugie dans une ferme, devenue un petit royaume, une ville qui répète son histoire, un pays invivable, une planète de haine et de guerre. »

« Jorge Franco sait capter comme personne les moments de l'histoire de son pays et il les relie avec maestria à des récits individuels. Franco montre ici qu'il est un grand narrateur, et il est sans aucun doute un de mes auteurs favoris. » Guillermo Arriaga, scénariste de *Babel*, *21 grammes* et *Amours chiennes*

Bibliothèque hispano-américaine
Titre original : *El cielo a tiros*
Traduit de l'espagnol (Colombie)
par René Solis
352 pages / 22 €
ISBN : 979-10-226-0990-6

Jorge FRANCO est né à Medellín, Colombie, en 1966. Il a fait des études de cinéma en Angleterre et des études de littérature en Colombie. Ses livres, qui ont remporté de nombreux prix, ont été traduits dans une quinzaine de langues. Il est l'auteur, entre autres, de *La Fille aux ciseaux*, *Paraíso Travel* et *Le Monde extérieur*.

- Une construction virtuose et des personnages captivants et ambigus.
- Un best-seller en cours d'adaptation en série par Netflix.

Jorge Franco

La Fille aux ciseaux

En librairie le 16 janvier 2020

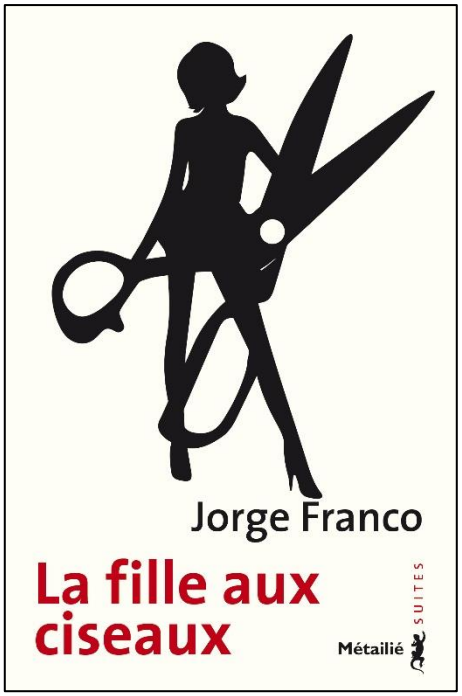
Roman d'amour et d'apprentissage vibrant et poétique à Medellín dans les milieux de la drogue, de la prostitution et du crime.

« Rosario reçut en même temps une balle à bout portant et un baiser, et c'est pourquoi elle confondit la douleur de l'amour avec celle de la mort. »

Antonio et Emilio sont amoureux de la même fille, Rosario, la fille aux ciseaux, la belle tueuse, la Vénus futuriste, fascinée par la violence et la mort. Elle a séduit les deux garçons et les a entraînés dans un triangle amoureux fait de plaisir, de vertige et de peur, entrecoupée par des missions mortelles qu'elle effectue pour "les hommes" du narcotrafic.

Roman noir des bas-fonds de la drogue, de la prostitution et du crime, avec en toile de fond la ville de Medellín des années 1990, *La Fille aux ciseaux* est surtout un roman d'amour et d'apprentissage vibrant et poétique.

« Voilà un des auteurs colombiens auxquels j'aimerais passer le flambeau. » Gabriel García Márquez



Suite hispano-américaine
Titre original : *Rosario Tijeras*
Traduit de l'espagnol (Colombie)
par René Solis
176 pages / 9 €
ISBN : 979-10-226-1014-8

(Nouvelle éd. nouvelle couverture ;
1re éd. 2001)

Jorge FRANCO est né à Medellín, Colombie, en 1966. Il a fait des études de cinéma en Angleterre et des études de littérature en Colombie. Ses livres, qui ont remporté de nombreux prix, ont été traduits dans quinze langues. Il est l'auteur, entre autres, de *Paraíso Travel*, *Melodrama*, *Le Monde extérieur* et *Le Ciel à bout portant*.

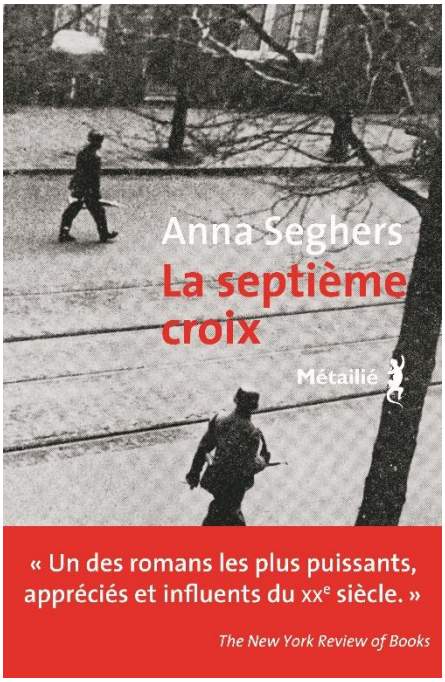
- Premier best-seller de l'auteur.
- *La Fille aux ciseaux* a été adapté au cinéma en 2006 par Emilio Maillé sous le titre Rosario Tijeras et le film a connu un vif succès.

Anna Seghers

La Septième Croix

En librairie le 23 janvier 2020

Un grand écrivain, une nouvelle traduction d'une œuvre indisponible depuis 10 ans.
Une cavale trépidante à travers l'Allemagne pendant la montée du totalitarisme.



Sept Allemands opposants au nazisme se sont enfuis d'un camp. Un formidable appareil policier est mis en branle pour les retrouver. Un seul des sept, Georg Heisler, aidé par les efforts tâtonnants de ses amis de jeunesse, parvient à passer en Hollande grâce à l'organisation rudimentaire de la résistance et à la solidarité ouvrière mondiale. La septième croix qui l'attend au camp de concentration reste vide. Et c'est la brèche qui laisse un passage à d'immenses espoirs. Ce roman, dont l'action se déroule en Rhénanie, constitue une somme des expériences vécues par divers acteurs de toutes les classes de toute la société allemande des années 1930.

Dans ce roman de l'Allemagne nazie écrit pendant son exil en France, Anna Seghers dresse une fresque polyphonique et dépeint une société dans laquelle le national-socialisme révèle en chacun les aspects profonds de son être : héroïsme insoupçonné d'un tel, lâcheté de tel autre, ou simple peur existentielle et fragilité face à un système conçu pour broyer toute résistance visant non seulement l'individu mais sa famille, ses proches. Solidarité, inconscience, constance ou reniement de l'idéal, toute une palette des comportements humains est présente.

Anna Seghers, qui pour écrire son récit a longuement écouté et interrogé des compatriotes dont l'exil était plus récent que le sien, trace le portrait d'une humanité proche de nous : *« Nous avons tous ressenti comment les événements extérieurs peuvent changer l'âme d'un être humain, de manière profonde et terrible. Mais nous avons également ressenti qu'au plus profond de nous il y avait aussi quelque chose d'insaisissable et d'inviolable. »*

Ce roman a été publié pour la première fois aux États-Unis en 1942 où il a connu un immense succès : une édition de poche faisait même partie du paquetage envoyé aux soldats américains partis libérer l'Europe. En France, il est publié dès 1947 dans une traduction que l'auteur avait refusée, reprise en poche en 1986, les ayants droit n'ont pu en interrompre la vente qu'en 2010. Nous présentons ici une nouvelle traduction totalement inédite et validée, accompagnée d'une postface de Christa Wolf.

« La Septième Croix *est un des romans les plus puissants, appréciés et influents du xxe siècle. »* The New York Review of Books

« Vous avez appris à ma génération et n'importe qui prêt à écouter, après cette Guerre qui ne doit pas être oubliée, à distinguer le bien du mal. Votre roman m'a profondément marqué ; sa lecture a affûté mon regard. » Günter Grass

Bibliothèque allemande
Titre original : *Das siebte Kreuz*
Traduit de l'allemand
par Françoise Toraille
448 pages / 22 €
ISBN : 979-10-226-0993-7

Anna SEGHERS est née à Mayence en 1900 et morte à Berlin en 1983. Membre du Parti communiste allemand, elle est arrêtée par la Gestapo en 1933 puis relâchée ; ses livres sont interdits en Allemagne et brûlés. Elle quitte donc l'Allemagne pour la France, puis le Mexique. En 1947, elle retourne à Berlin.

- Un classique du xxe siècle.
- Traduit dans plus de 30 pays.
- Best-seller aux USA.
- Postface inédite de Christa Wolf.

Arnaldur Indridason

Les Fantômes de Reykjavik

En librairie le 6 février 2020

Deuxième livre de la nouvelle série d'Indridason qui a commencé avec *Ce que savait la nuit*.

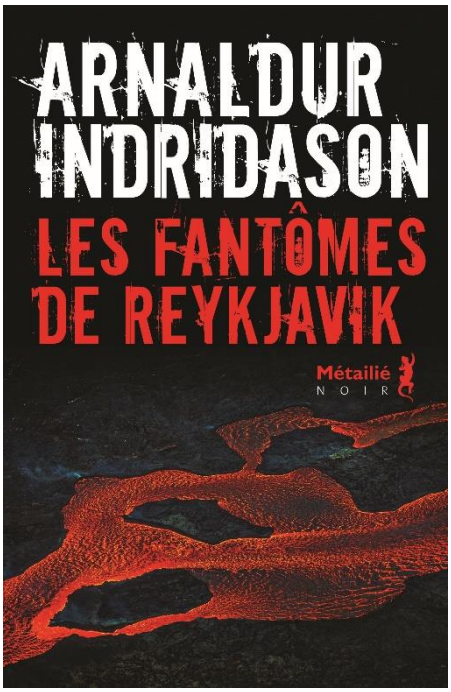
Une construction impeccable à glacer le sang. Un roman dans lequel il est question d'espoirs déçus et d'enfants que personne ne protège.

Inquiets pour leur petite-fille dont ils savent qu'elle fait du trafic de drogue, un couple fait appel à Konrad, un policier à la retraite, suite à sa disparition. Dans le même temps une amie de Konrad lui parle d'une jeune fille retrouvée noyée dans l'étang devant le Parlement en 1947. Elle lui demande de l'aider car l'enfant hante ses rêves. Il découvre que l'enquête sur la mort de cette dernière a été menée en dépit du bon sens. Lorsqu'on trouve le cadavre de la jeune trafiquante, il met encore en doute les méthodes de la police.
Konrad mène les deux enquêtes de front. Il nous apparaît comme un personnage solide, têtu, coléreux et rompu, par son enfance auprès de son père, à toutes les ruses des voyous. Toujours aux prises avec son enquête sur l'assassinat de son propre père, il avance vers la vérité.

Dans une construction particulièrement brillante, Indridason crée un suspens et des attentes sur des plans différents et surprenants. Il captive le lecteur et le tient en haleine avec brio. On peut dans ce volume saluer la naissance d'un nouvel enquêteur attachant, sensible mais violent, n'hésitant pas à faire le coup de poing. Par ailleurs l'auteur nous introduit au merveilleux islandais très insolite et terre à terre.

« Un véritable conteur. » The Guardian

« L'étoile polar de la littérature islandaise. » La Croix



Bibliothèque nordique
Titre original : *Stúlkan hjá brúnni*
Traduit de l'islandais par Éric Boury
320 pages / 21 €
ISBN : 979-10-226-0999-9

Arnaldur INDRIDASON est né à Reykjavik en 1961. D'abord journaliste et critique cinématographique, il se consacre à l'écriture à partir de 1997. Il est l'auteur mondialement connu de romans noirs couronnés par les prix les plus prestigieux. Il est traduit dans 40 langues.

Horacio Castellanos Moya

La Mémoire tyrannique

En librairie le 13 février 2020

Un épisode fondateur : l'histoire d'une rébellion et le début de *La Comédie inhumaine* de l'auteur.

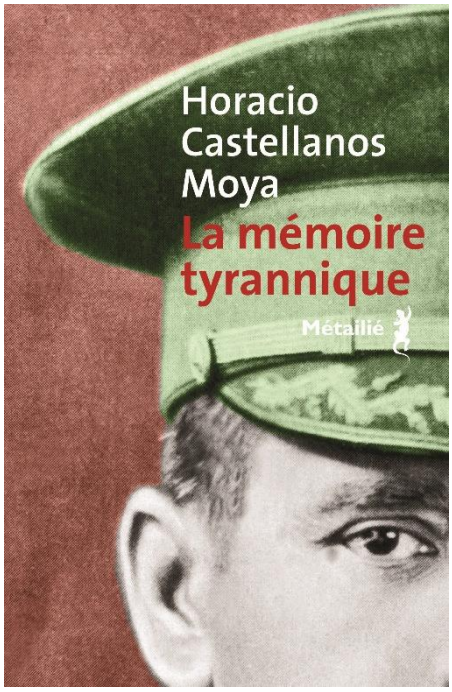
1944. Lorsque Pericles, un avocat critique du gouvernement du "sorcier nazi", le dictateur salvadorien, est arrêté et emprisonné, son épouse Haydée, une jeune femme de la bonne bourgeoisie, décide d'écrire le journal des événements. Pendant qu'elle note ce qu'elle considère comme des conversations avec son mari – qui avant de devenir opposant a été collaborateur du régime –, elle raconte les progrès des arrestations, les interdictions de visite au pénitencier ainsi que ce qui se passe pour le reste de la famille, composée d'un côté de militaires, soutien du régime, et de l'autre des libéraux, opposés au tyran. Survient un coup d'État contre le dictateur, son fils Clemente, le fêtard, le coureur, l'ivrogne, est impliqué et raconte ce qui se passe chez les conspirateurs. Ses aventures parfois désopilantes alternent avec l'éveil de la conscience politique de Haydée, qui organise la rébellion avec d'autres femmes : épouses, filles, petites-filles, voisines, domestiques.

Un grand roman de Castellanos Moya, une riche combinaison de voix et de registres littéraires, du journal intime à l'action cinématographique, en même temps qu'une prodigieuse incarnation de l'histoire d'un pays dans les destins d'une famille.

« Castellanos Moya est une des stars du deuxième boom de la littérature latino-américaine. » The New York Review of Books

« Ses fictions fleurissent, comme une rose des sables, dans le désert sanglant de l'Histoire. » Philippe Lançon

« Son humour acide est une menace pour la stabilité hormonale des imbéciles, qui en le lisant ressentent un irrépressible besoin de le pendre en place publique. » Roberto Bolaño



Bibliothèque hispano-américaine
Titre original : *Tirana memoria*
Traduit de l'espagnol (Salvador)
par René Solis
320 pages / 22 €
ISBN : 979-10-226-1002-5

Horacio CASTELLANOS MOYA est né en 1957 à Tegucigalpa, au Honduras. Il grandit et fait ses études au Salvador et s'exile à partir de 1979 dans de nombreux pays. Il enseigne aujourd'hui à l'université d'Iowa. Il a écrit douze romans, qui lui ont valu de nombreux prix, des menaces de mort et une reconnaissance internationale.

Horacio Castellanos Moya

L'Homme en arme

En librairie le 13 février 2020

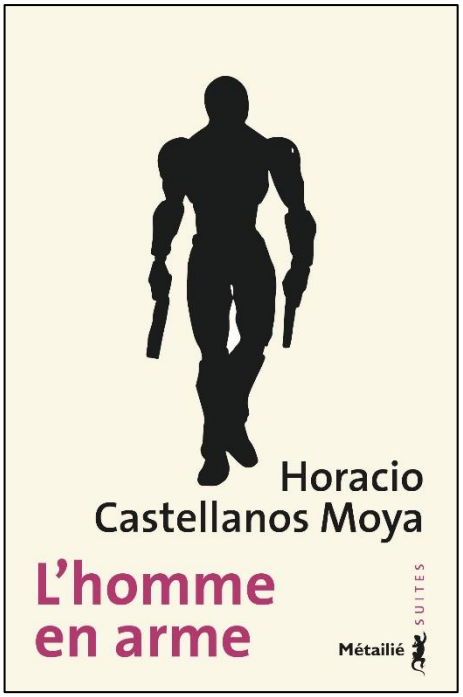
La vie après la guerre ou comment un ancien soldat d'un escadron de la mort n'arrive pas à s'adapter à la vie civile.

Surnom : Robocop.
État de service : sergent dans le corps d'élite du bataillon Acahuapa. Démobilisé à la fin de la guerre civile en 1991 après les accords de paix au Salvador.

Juan Alberto García, ancien d'un escadron de la mort, souffre de son retour à la vie civile. La guerre est terminée sur le papier, mais en fait elle se poursuit dans les ténèbres de cette société opaque, et Robocop, qui ne connaît d'autre métier que celui de tuer, devient l'homme de main de diverses factions rivales.

Acide confession d'un homme sans âme pris dans l'engrenage d'un système corrompu.

Avec *L'Homme en arme*, Horacio Castellanos Moya dépeint sans pitié et avec un humour noir cruel les convulsions d'une société pourrie par la guerre et les injustices.



Suite hispano-américaine
Titre original : *El arma en el hombre*
Traduit de l'espagnol (Salvador)
par Roberto Amutio
128 pages / 8 €
ISBN : 979-10-226-1005-6

Horacio CASTELLANOS MOYA est né en 1957 à Tegucigalpa, au Honduras. Il grandit et fait ses études au Salvador et s'exile à partir de 1979 dans de nombreux pays. Il enseigne aujourd'hui à l'université d'Iowa. Il a écrit douze romans, qui lui ont valu de nombreux prix, des menaces de mort et une reconnaissance internationale.

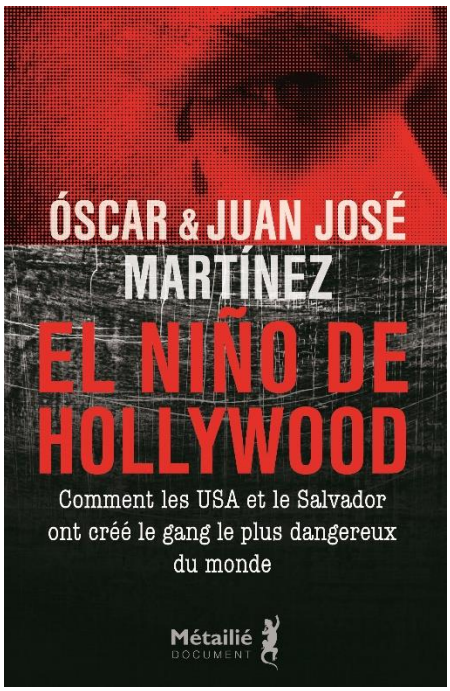
- Acide confession d'un homme sans âme.
- Un grand écrivain du deuxième boom de la littérature latino-américaine.

Óscar et Juan José Martínez

El Niño de Hollywood

Comment les USA et le Salvador ont créé le gang le plus dangereux du monde

En librairie le 20 février 2020



Une plongée inédite, entre thriller et récit documentaire, dans l'univers des gangs.

Quelle est la relation entre le gouvernement de Ronald Reagan et un membre d'un gang en Amérique centrale assassin de plus de 50 personnes ?

Quel est le lien entre la Californie et le fait que le Salvador soit le pays le plus meurtrier au monde ?

Comment un groupe d'immigrés à Los Angeles – fans absolus de heavy metal – est devenu l'embryon du gang le plus dangereux de monde ?

Dans ce document poignant de réalité, les frères Óscar et Juan José Martínez – l'un reporter, l'autre anthropologue – racontent la vie de Miguel Ángel Tobar, dit El Niño de Hollywood, un tueur sanguinaire appartenant au seul gang faisant partie de la liste noire du département du Trésor aux États-Unis, la Mara Salvatrucha 13. Son histoire brutale permet surtout aux auteurs de livrer les dynamiques sous-jacentes du phénomène des gangs aux États-Unis et en Amérique centrale, et de montrer comment des processus globaux construisent une infinité d'histoires microscopiques qui ont, elles, des conséquences bien réelles.

Entre thriller, récit documentaire et enquête historique, les auteurs nous plongent au cœur des ténèbres – peuplées de mysticisme, codes d'honneur, tatouages et trahisons – pour essayer de déchiffrer les racines d'une violence qui peut paraître inexplicable. Des mauvaises décisions, souvent stupides, ont été prises et personne ne semble avoir conscience des erreurs. La fin d'une guerre n'est pas nécessairement le début de la paix.

À travers des scènes d'une réalité féroce, nourries par des centaines d'heures d'interviews et de terrain, les frères Martínez font honneur à la terrible réponse qu'ils ont donnée au Niño de Hollywood lorsque celui-ci leur a demandé pourquoi ils s'intéressaient à lui : « Parce que, malheureusement, nous croyons que ton histoire est plus importante que ta vie… »

« Ce livre est une révélation : un reportage devenu littérature, de l'obscurité devenue lumière, et l'un des meilleurs livres de journalisme d'investigation que j'aie lu. » Junot Díaz

« Du grand journalisme littéraire. » La Vanguardia

« Les auteurs de non-fiction les plus prometteurs du moment. » Society.com

Bibliothèque hispano-américaine
Titre original : *El niño de Hollywood*
Traduit de l'espagnol (Salvador)
par René Solis
336 pages / 22 €
ISBN : 979-10-226-1011-7

Óscar MARTÍNEZ est un journaliste d'investigation et écrivain salvadorien qui travaille pour elfaro.net, journal en ligne spécialisé sur les sujets de violence, migration et crime organisé. Il a remporté de nombreux prix tout au long de sa carrière, notamment le prix Fernando Benítez de journalisme, le Prix des droits de l'homme et le Prix international de la liberté de presse.

Juan José MARTÍNEZ est un anthropologue salvadorien. Il étudie les gangs et la violence depuis 2008 et a collaboré avec diverses institutions telles que l'unicef, Action on Armed Violence et l'American University.

Métailié

Notre catalogue, la venue des auteurs, nos actualités, les couvertures, portraits d'auteurs et bons de commande téléchargeables sont sur notre site
www.editions-metailie.com

Éditions Métailié
20, rue des Grands Augustins
75006 Paris
www.editions-metailie.com

Lise Detrigne
Relations libraires - salons
01 56 81 02 48 - 06 03 13 06 22
lise.detrigne@metailie.fr

Hind Boutaljante
Attachée presse
01 56 81 02 46 - 06 50 77 36 77
hind.boutaljante@metailie.fr

Amrita Sawmy
Communication web
01 56 81 02 45
amrita.sawmy@metailie.fr